

高中文言文

评点译释

最新

荣获全国优秀畅销书奖
语文课本配套用书

江夏 肖毅 等编著

●
学 ●
识 编 ●
性 排 体 ●
强 别 例 紧
致 新 扣
颖 课
本
便 顺
于 于
学 理
习 解
教
改



华中理工大学出版社



高中文言文评点译释

(第五版)

言文对照 课文评点 语词释义

江夏 肖毅 等编著

华中理工大学出版社

本书从第5版第98次印刷开始,封面贴有华中理工大学出版社激光防伪标签,无标签者为非法出版物。

高中文言文评点译释

(第五版)

江夏 肖毅 等编著

责任编辑 肖川 李东明

*

华中理工大学出版社出版发行

(武昌喻家山 邮政编码:430074)

新华书店湖北发行所经销

武汉市新华印刷厂印刷

*

开本:787×1092 1/16 印张:19 字数:482 000

1992年6月第5版 1999年1月第126次印刷

印数:4 870 001—4 890 000

ISBN 7-5609-1398-9/G·143

定价:15.80元

(本书若有印装质量问题,请向出版社发行部调换)

第五版说明

广大青年学生及语文爱好者学习文言文,迫切需要一种既便于翻检而又具有一定学术水平的读物。为了满足广大读者的需要,我们特编写了此书。该书自1984年出版发行以来,以其新颖的体例(采用词语夹注、原文和译文分上下两行相对排列的编排方式)、准确的注释和简明中肯的评析而受到有关专家的好评。在各地新华书店的支持下,本书已重印百余次,总印量近500万册,不仅畅销全国,还远销东南亚部分地区,深得广大读者,特别是中学生、自学青年、语文教师及古文爱好者的赞赏与欢迎。

本书经过了多次修订。每次修订皆根据当年出版的新课本编排、撰写。对所收文言文,分别加以题解、翻译、注释和评点,构成一种新的体例。题解偏重于介绍作者、时代背景和诠释文题。翻译大多采用直译,但由于各种原因而不得不采用意译者,则尽可能在注释中予以说明。注释一般只解释词语在本文中的意义,但在某些情况下,也溯源本义,使读者对词义演变的情况有所了解。评点分分评与总评两种:分评是针对某个词、句或小段所作出的极为简短的评论,多系发微探幽、画龙点睛之笔;总评则立足于全篇,对课文的思想内容及艺术表现手法作中肯的有分析的评论。标点也作了甄别订正。题解务求简明扼要。翻译务求通顺达意,且不囿于传统的译法。注释尽量采用新的研究成果和可靠的文史资料,力求准确有据。评点务求简明精要。编排则采取词语夹注、原文与译文分上下两行对排方式,以便于读者自学。

此书初版由江夏、肖毅、展翼、金磊、南阳、武明撰稿;这次修改删补均由江夏、肖毅执笔。

由于水平有限,尽管此版本根据教学实际作了全面修改,错误之处仍然难免,敬请专家和广大读者批评指正。

目 录

第 一 册

廉颇蔺相如列传	司马迁 (1)
赤壁之战	司马光 (14)
*邹忌讽齐王纳谏	《战国策》 (24)
△记王忠肃公翱事	崔 铎 (27)
游褒禅山记	王安石 (32)
石钟山记	苏 轼 (35)
*芙蕖	李 渔 (40)
△与朱元思书	吴 均 (45)

第 二 册

劝学	荀 况 (49)
师说	韩 愈 (52)
*问说	刘 开 (57)
△病梅馆记	龚自珍 (61)
鸿门宴	司马迁 (64)
五人墓碑记	张 溥 (76)
*谭嗣同	梁启超 (82)
△与妻书	林觉民 (91)

第 三 册

《梦溪笔谈》两则	沈 括 (98)
采草药	(98)
雁荡山	(102)
察今	《吕氏春秋》 (106)
*训俭示康	司马光 (112)
△梅花岭记	全祖望 (117)
《论语》两章	《论语》 (123)
季氏将伐颛臾	(123)
荷蓀丈人	(126)
《孟子》两章	《孟子》 (127)
鱼我所欲也	(128)
庄暴见孟子	(130)
*五蠹	《韩非子》 (133)
△庖丁解牛	《庄子》 (141)

第四册

《指南录》后序.....	文天祥 (146)
信陵君窃符救赵	司马迁 (152)
*左忠毅公逸事.....	方 苞 (162)
△送东阳马生序.....	宋 濂 (168)
过秦论	贾 谊 (172)
六国论	苏 洵 (181)
*伶官传序.....	欧阳修 (186)
△论积贮疏.....	贾 谊 (191)

第五册

促织	蒲松龄 (197)
《黄花冈七十二烈士事略》序.....	孙中山 (207)
*柳敬亭传.....	黄宗羲 (211)
△毛遂自荐.....	司马迁 (217)
般之战	左丘明 (222)
治平篇	洪亮吉 (229)
*阿房宫赋.....	杜 牧 (234)
△项脊轩志.....	归有光 (239)

第六册

荆轲刺秦王	《战国策》 (244)
屈原列传	司马迁 (251)
*张衡传.....	范 曄 (260)
△祭妹文.....	袁 枚 (264)

补充教材

*苏武传.....	班 固 (271)
*林则徐禁鸦片.....	《清史稿》 (278)
*送钦差大臣侯官林公序.....	龚自珍 (284)

注：篇目前不标符号的是讲读课文，标有*的是课内自读课文，标有△的是课外自读课文。

廉颇蔺相如列传

【题解】

本篇节选自司马迁《史记·廉颇蔺相如列传》。司马迁，字子长，西汉夏阳（今陕西韩城县）人，著名史学家、文学家。其生卒年代，众说不一。王国维说他生于汉景帝刘启中元五年（前145），卒于汉昭帝刘弗陵始元元年（前86）。司马迁父亲司马谈，曾任汉武帝太史令。司马迁幼承父教，后来又师事董仲舒和孔安国。二十岁后，曾三次漫游各地，考察山川地理、风土人情，访问前代遗闻旧事，这为他后来写作《史记》打下了坚实的基础。司马迁曾被汉武帝刘彻任命为郎中。元封元年（前110），司马谈死，临终前嘱司马迁立志撰史。三年后，司马迁继承父职为太史令，他便开始“细史记石室金匮之书”，准备写作。太初元年（前104），司马迁开始编著《史记》。天汉二年（前99），他突遭“李陵之祸”受了腐刑。出狱后，他虽然做了中书令，但仍然发愤著书，“述往事，思来者”（《报任安书》），其著述意图，也由为统治者效力而变为书愤。太始四年（前93），他完成了《史记》这部光辉巨著。

《史记》包括本纪、书表、世家和列传，共一百三十篇，凡五十二万六千五百字。它全面地叙述了上起黄帝，下迄汉武帝太初年间约三千年的政治、军事、经济、文化等方面的历史情况。它“究天人之际，通古今之变，成一家之言”（《报任安书》），充满了强烈的人民性和批判性，体现了作者朴素唯物主义的历史观。

《史记》既是历史著作，又是文学著作，它写历史人物和历史事件往往采用文学表现手法。那声情毕肖的记述，那富有特色的语言，使一篇篇人物传记犹如一篇篇优美的散文。《史记》不但开创了我国传记体的史学，也开创了我国传记体的文学。其创作手法、文章风格对后代文学，尤其是散文、小说的发展，有着深远影响。

《廉颇蔺相如列传》是《史记》中通过描写人物来表现历史事件的典型作品，它成功地刻画了蔺相如和廉颇这两个一文一武的历史人物形象。

【分评及译释】

廉颇者，赵之良将也。（者……也：文言判断句的标志。“者”和“也”都是语气词。“者”用在主语后，表示提起和停顿；“也”用在名词性谓语后，帮助判断，表肯定语）赵惠文王十六年，（赵惠文王：名何，赵国国君。赵惠）赵惠文王十六年，（文王十六年，即公元前283年。）

廉颇为赵将，伐齐，大破之，取阳晋，（为：廉颇任赵国的大将，（领兵）去攻打齐国，彻底打败了齐军，攻占了（齐国的）阳晋，（在这）拜为上卿，以代词，代齐军。阳晋：齐国邑名，故城在今山东鄄城县西。）（于是）被赵王封为上卿，凭

勇气闻于诸侯。（拜：特指帝王授臣下以官职，在意念上有被动意味。上卿：当着勇气而闻名于各诸侯国。时最高的官职。闻：听见，引申为熟知、了解。于：介词，被，

引进动作“闻”的主动者“诸侯”。)[○概述良将
闻于诸侯，即为诸侯所熟知。][廉颇的功绩。]

蔺相如者，赵人也。为赵宦者令缪贤舍人。(为：表判断。宦(huàn)者令：官
蔺相如是赵国人，是赵国宦者令缪贤的门客。)(名。宦者，即宦官，太监。令，本
义为命令，引申为发命令的人。宦者令，即太監头子。舍)[○交代蔺相
人：即门客，门下客，是寄食在别人门下、为人效劳的人。][如的身分。]

这一部分分别交代廉颇、蔺相如以前的身分、地位。

赵惠文王时，得楚和氏璧。(和氏璧：传说楚人卞和在荆山得到一块璞，
赵惠文王时，赵国得到了楚人的和氏璧。)(拿去献给厉王，王认璞为石，砍掉了和氏的
左脚。楚武王即位后，和氏又拿去献给武王，武王也认为他骗人，就砍掉了他的右脚。楚文
王即位后，和氏抱着璞在荆山下哭。文王派人去问他为什么哭，他说：“我不是为自己被砍
掉双脚而感到悲痛。我是为先王把宝玉当石头，把忠贞的人当骗子而)[○以和氏璧引]秦昭
感到悲痛。”文王叫匠人雕琢那块璞，果然得到一块璧，命名为和氏璧。][出秦赵之争。]秦昭

王闻之，使人遗赵王书，愿以十五城请易
王知道这件事后，派人送给赵惠文王一封信，(表示)愿意拿出十五座城来(与赵国)换和

璧。(秦昭王：即秦昭襄王，名则，前306年—前251年在位。之：代词，代赵得和氏璧一
氏璧。)(事。遗(wèi)：送。请：表敬副词，作状语。易：交换。全句为连贯复句。第二个
分句为兼语式，)[○分明]赵王与大将军廉颇诸大臣谋：欲予秦，
“遗”带双宾语。)[是骗局。]赵王和大将军廉颇等各位大臣商议：想(把璧)交给秦国，

秦城恐不可得，徒见欺；欲勿予，即患秦兵之来。
秦国的(十五座)城又担心得不到，白白地受欺骗；想不给，又担心秦军会打进来。

(与：介词，和。诸：各位，众。予：给予。见：介词，表示被动，可释为“被”。即：
用法同“则”，连词，可译为“又”。之：结构助词，无义，起取消主谓句的独立性的作

用。患、恐：同义。)[计未定，求人可使报秦者，未得。
对策没有定下来，(打算)找一个能出使秦国、回答对方的人，(也)没有找到。

(报：答复。者：结构助词，与动宾词组“报秦”组成名词性词组。)[○应对之策难定，
有人把这种句式理解为定语后置，即“……者”修饰“人”，亦通。][报秦者难求，旨在

为蔺相如的
出场作铺垫。]

宦者令缪贤曰：“臣舍人蔺相如可使人。”王问：“何以知之？”
宦者令缪贤说：“我的门客蔺相如可以出使。”赵王问道：“(你)凭什么知道他能出使

对曰：“臣尝有罪，窃计欲亡走燕。(计、欲：同义词复用。)臣舍
呢？”缪贤回答说：“我曾经犯过罪，私下打算逃奔燕国。(亡：逃跑。走：奔向。)我的门

人相如止臣曰：‘君何以知燕王？’(君：对人)臣语曰，臣尝从大王
客相如劝阻我说：‘您凭什么了解燕王的？’(的敬称。)我便告诉他说，我曾跟着大王在国

与燕王会境上，燕王私握臣手曰：‘愿结友’，以此知
境上与燕王会过面，(当时)燕王暗中握着我的手说：‘(我)愿跟你交个朋友’，我因此了解

之，故欲往。 (语(yù)：动词，告诉。后边省了宾语“之”(代相如)。会境了燕王，所以想到他那里去。 (上：即“会于境上”。介宾词组作补语，译作状语。愿交友：

对象状语“与君”省略。以：通“因”。之：代燕王。往：)相如谓臣曰：‘夫赵强而燕到……去。“往”后省了宾语“之”(代燕王那里)。相如对我说：‘赵国强大，燕

弱，而君幸于赵王，故燕王欲结于君。(夫：句首发语词，无义。幸：国弱小，而您又得到了赵王的宠幸，因而燕王希望结交您。(宠爱，意念上表被动。于：介词，第一个译作“被”，介进“幸”的主动者“赵王”；第)今君乃亡赵二个表“结”这个动作的归趋，于君，介宾词组作对象补语。)眼下您却要逃离赵国

走燕，燕畏赵，其势必不敢留君，而束君归投奔燕国，燕国畏惧赵国，照此看来，燕王(一定)不敢收留您，而且还会将您捆起来遣送

赵矣。(亡、走：后边各省了一个介词“于”。其势：指燕畏赵)君不如肉袒回赵国。(的情况。这个偏正词组可译作插入语“照此看来”。)您不如裸露着上身，俯

伏斧质请罪，则幸得脱矣。(不如：即“与其……不如”的“不伏在大斧和垫板上请求治罪，这样兴许能够解脱。”(如：表取舍的关联词。“与其”表

舍弃，承上省略；“不如”表选取。全句意思是：与其亡赵走燕，不如肉袒伏斧质请罪。肉袒(tǎn)：脱去上衣，露出上身。斧：刑具。质：又写作“𠂔”或“𠂔”，腰斩的刑具，即腰斩时

作垫用的木板，作用类似砧板。解衣伏质，是古代请罪的方式之一。则：顺承连词，就，活译为“这样”。幸：刘淇《助字辨略》：义与“庶几”相近。庶几，表可能或希望。这里译作

“兴许”。脱：解)臣从其计，大王亦幸赦臣。(幸：表敬副词，现代汉语中没脱，指免除刑罚。)我听从了他的意见，大王也就赦免了我。(有可对译的词。依现代汉语习

惯，可不译。赦(shè)：)臣窃以为其人勇士，有智谋，宜可使。(窃：谦免罪，宽恕。)我私下认为这个人是个勇士，又有智谋，自应能够出使。(词，私

下。其：近指代词，这。宜：应该，自然，表情理上的必)[○侧面表现蔺然性。可：能够。“宜”“可”连用，表示没有疑问的语气。][相如的智勇。]

于是王召见，问蔺相如曰：“秦王以十五城请易寡人之璧，于是赵王召见了蔺相如，问蔺相如说：“秦王用十五座城请求换我的和氏璧，(你看)

可予不？”(于是：顺接连词，语气紧承上段。请：请求，赵王自尊之词。)[○以难题能不能换给他？”寡人：君主自称，谦词，言寡德之人。不：与“否”同。][询问相如。]

相如曰：“秦强而赵弱，不可不许。”(而：并列连词，)相如说：“秦国强大，赵国弱小，(我们)不能不答应(秦国的要求)。”(不必译出。)

[○相如审时度势，]王曰：“取吾璧，不予我城，奈何？”[明确回答赵王。]赵王说：“(如果秦国)得了我的和氏璧，不给我城，那该怎么办呢？”

(吾：充当定语。我：近宾语。城：远宾。)[○赵王恐“徒见]相如曰：“秦以城求语。奈何：怎么办。或写作“如何”。)[欺”，故再问相如。]相如说：“秦国用城换取我们

璧而赵不许，曲在赵；(而：同“如”。假设连词，赵国的和氏璧，如果赵国不答应，理亏的罪名就在赵国一边；(如果。曲：“是非曲直”的

“曲”，非，错误，这里译作“理”)赵予璧而秦不予赵城，曲亏的罪名”。在：动词，不是介词。)赵国给了和氏璧，如果秦国不给赵国城邑，理亏的罪名

在秦。 (赵、城：都是) 均之二策，宁许以负就秦一边。 (予的宾语。) 权衡一下这两种办法，宁可答复 (秦的要求) 而让秦国担

秦曲。” (均：权衡，比较。之：同“其”，近指代词，这。二策：即赵予秦璧而秦当理亏的罪名。) (不予赵城和赵不予秦璧二策。许：后边省了宾语“之 (代秦)。以：目的

连词，同“而”。负：及物动) [○在外交上应使自] 王曰：“谁可使者？” (词用作使动词，使……担当。) [己立于有理的地位。] 赵王问道：“谁是能出使秦国的人呢？”

(谁可使者：疑问句。“谁”是主语，) 相如曰：“王必无人，臣愿奉 (可使作谓语。者，表疑问语气。) 相如回答说：“大王果真没有人 (可派)，我愿意捧着

璧往使。 (必：果真，副词。) 城入赵而璧留和氏璧去出使。 (奉：同“捧”。) 如果 (秦国的) 城邑移交给赵国，那么和氏璧就留在

秦；城不入，臣请完璧归赵。” (人：同“内”秦国；如果城不移交给赵国，我请您相信，我将让和氏璧完整无损地归还赵国。) (纳)。请：

表敬副词。《助字辨略》：“以卑承尊有所启请，故曰请也。”请，有“请允许我”之意。译文用意译。完：形容词作使动词，使……完整。“留”“归”后均省去了介词“于”。留于，留在；

归于，还) [○自告奋勇，] 赵王于是遂遣相如奉璧西入秦。 (于是：承起连词。到：还给。) [胸有良谋。] 赵王于是就派相如捧着和氏璧向西来到秦国。 (遂：副词，可译为

“就”。西：方位名词作状语，表方向，“向西”。)

秦王坐章台见相如。相如奉璧奏秦王。 (坐：后边省略了介词“于” (在)。

秦王坐在章台上接见相如。相如捧起和氏璧献给秦王。 (章台：台观名，故址在今陕西

长安县旧城西南) 秦王大喜，传以示美人及左右，左右皆隅。 (奏：进献。) 秦王十分高兴， (把和氏璧) 递给嫔妃和左右的人观赏，左右的人都喊

呼万岁。 (传 (以) 示：递给……看。其后都省去了宾语“之” (代璧)。以：连词，连接着“万岁”。) (“传”和“示”两个动词，同“而”。可不译出。美人：这里指嫔妃。左右：身

边侍从。万岁：本为一般的欢呼用) [○只是大喜，] 相如视秦王无意偿赵城，乃语，后来专用作对皇帝的祝颂词。) [不提偿城。] 相如观察出秦王不想偿付城邑给赵国，于

前曰：“璧有瑕，请指示王。” (偿：偿付。乃：副词，就。是走上前说道：“璧上有斑点，请让我指给大王看。” (前：方位名词作动词，走上

前去。瑕 (xiá)：玉上的斑点。玉有瑕，即不纯，) 王授璧。 (句末省略了介宾) 不算好玉。请：表敬副词。指示：是两个动词。) 秦王把璧递给相如。 (补语“于相如”。)

[○急中生智，] 相如因持璧却立，倚柱，怒发上冲冠。 (取璧到手。) 相如于是捧着璧后退几步站立着，背靠着柱子，怒发上指，像是要顶起了帽子。

(怒发上冲冠：“怒”是“发”的定语，“发上冲冠”是“怒”的补语。) [○先动以] 谓秦王曰：“大王欲得 (接着，他) 对秦王说：“大王想得到这块

璧，使人发书至赵王，赵王悉召群臣议，皆曰：‘秦贪 (曾) 派人送信给 (我们) 赵王，赵王召集齐各位大臣商议， (群臣) 都说：‘秦国贪得

，负其强，以空言求璧，偿城恐不可得。’议不无厌，依仗着自己的强大，用虚假的话索取和氏璧，偿付给赵的城邑恐怕得不到。’决定不

欲 予秦 璧。(悉：副词，全，齐。议：商议。“议”与“论”意义相近，但议重在明得失，议后必有决，且是众人聚议；而论重在明是非，论后必有判断；

不一定有许多人。所以后文“不欲与秦璧”前用“议”不用“论”。其：代秦，可译作“它的”或“自己的”。偿城：偏正词组，交付的城。秦璧：是“予”的双宾语，不是偏正词组。)

臣以为布衣 之交 尚 不 相欺， 况大国 乎？(布衣：平民，借平民穿的衣服代指平民。古代

平民只能穿麻布葛布。之：结构助词，无义，起使主谓句词组化的作用。尚……况：) 且 以 尚且……何况，表递进，连词。况大国乎：“况大国之交乎”的省略。再说因为

一 璧之故 逆 强 秦 之 欢， 不 可。(且：句首提起连词，再说。逆：一块璧的原因伤害强大秦国的友好感情，也是不值得的。违背，触犯。欢：欢心，即对赵

的友好感情。此系外) 于是赵王乃斋戒 五日，使臣奉 璧， 拜 送书 交辞令，实为反语。) 于是赵王就斋戒了五天，命我捧着和氏璧，在朝堂上行叩拜大礼送出

于庭。(斋(zhāi)戒：古代祭祀时表示虔诚的礼节，即事先沐浴净身，静心静性。拜送书于国书。庭：“拜”是方式状语，“送”是谓语，“书”是宾语，“于庭”是介宾词组作补语(译

为状语)。“庭”通“廷”，即) 何 者？ 严 大国之威 以修 敬 也。 朝堂，君王听政的地方。) 为了什么呢？(是要)尊重大国的威望，显示(敝国的)敬意呀。

(者：句尾语助词。以：连词，可不译) 今 臣 至 ， 大王 见臣列 观， (出。修：整饰，活译为“显示”。) 现在我来到(秦国)，大王(却)在一般的宫殿接见

礼节 甚 倨，(列：众，这里有普通、一般之意。观(guān)：宫廷中高大华丽的楼台，我，礼节上很傲慢，这里指章台。章台只是秦王离宫(行宫，君王出巡时休息的地方，不

是正殿)的一座楼台，所以说“列观”。“列观”是) 得 璧， 传之美人 ， 以 补语，前边省略了介词“于”。倨(jù)：傲慢。) 得到了璧，把它传给嫔妃们(观摩)，又

戏弄臣。(之：代璧。“之”与“美人”都是宾语。以：连词，连接“传之美人”使近侍们玩摩(它)。与“戏(之)弄臣”，作用同“而”，可译为“又”。戏：使……玩摩。

“戏”后省略了代词“之”。弄臣：) 臣观 大王无意偿赵王城邑，故 臣复 取 璧。 身边近侍，即前文中的“左右”。) 我看出大王不想把城交给赵王，所以我又把璧拿了回来。

(邑(yì)：) 大王必 欲急臣 ， 臣 头今 与 璧俱 碎于 柱 矣！” (城镇。) 大王如果要逼我(交出璧)，我的头现在就和这块璧一起撞碎在(这根)柱子上！”

(必：假如。急：形容词作使动词，“使……急”，译为“逼迫”。俱：副) [○再责之] 词，一齐。碎：形容词作动词，撞碎。矣：句末语气词，表将然。 [以严词。]

相如持 其 璧 睨 柱， 欲以 击柱。(其：代词，那。睨(nì)： 相如拿着那块璧，斜着眼看柱子，(就)要拿璧向柱子撞击。斜着眼看。以：后边省了

宾语“之”) [○又装出] 秦王恐其 破 璧，乃 辞 谢，固 请， (代璧。) [破璧姿态。] 秦王怕他撞破了璧，于是婉言道歉，坚决恳求(相如不要撞破了

召 有司 案 图，指 从此 以往 十五 都 予赵。(破：形容词作使 璧)，(立即)召来官员，察看地图，指明从这儿到那儿十五座城移交赵国。(动词，使……破，

撞破。有司：官员通称。案：通“按”，察看，审察。从：介词，自。以往：等于说“以前” 或“以东”、“以西”。“以”与“往”连用，表示方位界限(也可表时间或数量的界限)。都：大城。)

〔○秦王表
面屈从。〕

相如度 秦王特 以 诈 佯为予赵 城 ， 实 不可得，
相如估计秦王只不过用（这种）欺骗手段装作给赵国城邑，而实际上赵国不能得到城，

（度（duó）：估计。特：副词，只不过。以：介词，与“诈”构成介宾词组作方式状语。‘诈：欺骗，这里作名词，欺骗手段。佯（yáng）为：装作。“秦王……不可得”作谓语“度”的宾语。）

乃 谓秦王曰：“和氏璧， 天下所共传 宝也，赵王恐 ， 不敢不献 。 （共传：于是对秦王说：“和氏璧，是天下 公认的宝物，赵王畏惧（秦国），不敢不献给大王。共同传

颂，公认。所：特殊指示代词，放在及物动词或动词性词组前，指代动作对象，表示“……的（人或事物）”。在这里指代“共传”的“宝”，对“宝”起复指作用。因为“所+动”式一

般不能作判断句的谓语，中心词“宝”就必须出现；而动词或动词性词组作中心词的定语，习惯上其前面往往加一个“所”字以构成复指。） 赵王送璧时斋戒 五

日，今 大王 亦宜斋戒五日， 设 九宾于廷，臣乃敢 上 璧。”（设：设天，现在大王您也应斋戒五天，（并）在朝堂上举行九宾大礼，我才敢献上和氏璧。”置，在

这里是“举行”之意。九宾：即九仪（见《周礼》）。古代外交上最）〔○识破诈骗术，〕秦王度 隆重的礼节，由九个侯相延引外宾上殿。廷：朝堂。上，进献。〕〔施出缓兵计。〕秦王估计

之 ， 终 不可强夺 ， 遂许 斋 五日，舍相如 广成传舍 。
了一下情况，终归不能强夺（和氏璧），就同意斋戒五天，让相如住在广成宾馆（等待献璧）。

（之：代上述情况。舍：名词作使动词，使……住宿，安排住宿。广成传舍：前边省略了）
介词“于”。广成，宾馆的名字；传（zhuàn），宾馆；舍，名词，衍文（依王念孙说）。）

相如度 秦王虽 斋 ， 决 负 约不 偿城，乃使 其 从者衣 褐，
相如估计秦王虽然斋戒了，但必定会背弃前约不肯交城，就打发他的一个随从穿上粗布

怀 其 璧，从径道亡 ， 归璧于赵 。 （约：指约定的事，即秦王致赵
衣服，怀揣着那块璧，从便路逃走，把璧送还到赵国去了。王信中的内容。其：代词。第

一个代相如，译作“他的”；第二个为远指代词，那。从者：跟随的人“者”用在动词“从”
（跟随）之后，代发出这个动作的人。衣（yī）：名词作动词，穿。褐（hè）：粗布衣。衣褐是

老百姓的打扮。径道：便道。于：）〔○完璧〕
介词，表动作趋向，译为“到”。）〔归赵。〕

秦王斋 五日 后，乃 设 九宾礼于廷， 引赵 使者蔺相如 。
秦王斋戒了五天以后，就在朝堂上举行九宾大礼，延请赵国使者蔺相如（上殿献璧）。

（引：接引，延请。这里指九宾排列在殿中，）相如 至 ， 谓秦王曰：“秦 自缪公
以次传呼，接蔺相如上殿晋见本国君主。）相如来到（大殿），对秦王说：“秦国从缪公

以来，二十余 君 ， 未尝有 坚明约束者也。（缪公：秦国一代君王，名任好，春秋时
以来，二十几代君王，不曾有一个信守盟约的。）五个霸主之一，又写作穆公。坚明：形

容词作使动词，使……坚，使……明（明确），可）臣诚 恐见欺 于王而 负 赵 ， 故
译为信守、恪守。约束：名词，盟约，誓约。）我确实怕被大王欺骗而对不起赵国，因此

令人持 璧归 ， 间 至 赵 矣。（于：介词，介进“欺”的主动者“王”。而：结
派人拿着璧回去，已悄悄地返回赵国了。果连词，表示“负赵”是“见欺于王”的结果，

可译作“以致”。间(jiàn):秘密,)且秦强而赵弱,大王遣一介之使译为“悄悄地”。矣:表已然语气。)再说秦国强大,赵国弱小,大王只派遣一个普通的使节

至赵,赵立奉璧来。(且:句首提起连词。而:并列连词。一介:介,个,兼到赵国去,赵国就立刻捧璧来献。有微贱之义,故译作“一个普通的”。这是外交辞令,含

有赵王敬畏)今以秦之强而先割十五都予赵,赵岂敢留璧而得秦王之意。)而今凭着秦国的强大,大王先割十五座城给赵国,赵国怎么敢留下和氏璧来得

罪于大王乎?(而:连词。第一个表示“秦之强”是“先割十五都予赵”的条件;第二个表顺罪大王呢?(承,即“得罪于大王”是“留璧”的结果,同现代汉语的“来”。于:介词,从。)

臣知欺大王之罪当诛,臣请就汤镬。唯大王与群臣孰计议我知道按照欺骗大王的罪过理当处死,我请求承受烹刑。望大王与各位大臣仔细商讨我的

之。”(欺大王之罪:在句中作“当诛”的状语,故译时加上介词“按照”以构成介宾词组。请求。”(就:动词,接近。汤:开水。镬(huò):无脚的大鼎(《汉书·刑法志》注)。汤

镬,刑罚名,又叫镬烹,把人按在镬中煮死。唯:句首表希望的语气词。)[○不亢]孰:“熟”的本字,这里作副词,仔细。之:代相如的“就汤镬”的请求。)[不卑。]

秦王与群臣相视而嘻。(而:并列连词,秦王与各位大臣你看着我,我看着你,一个个发出惊惧叹息的声音。)[并且。嘻(xī):

象声词作动词,本指)[○以秦君臣无可奈何的情。左右或欲引相如去,悲痛而惊惧的声音。][状,反衬出相如的胜利。]左右的人有的要拉相如离开(朝堂去受刑),

(或:不定代词,有的(人。))秦王因曰:“今杀相如,终不能得璧也,去:离开。与今义不同。)秦王于是说道:“现在就是杀了相如,也还是不能得到和氏璧,

而绝秦赵之欢,不如因而厚遇之,使归赵。赵王岂以反而断绝了秦赵的友好关系,倒不如趁此机会好好款待他,让他返回赵国。赵王难道会因为

一璧之故欺秦邪?”(因:第一个是副词,就,于是;第二个是介词,“因一块璧的缘故欺骗(我们)秦国吗?”之:之省,趁此机会。终:终归,语气副词。这里译

为“也还是”。而:连词,第一个表转折,反而;第二个表承接,连接状语“因之”和谓语“遇”。)厚:优厚。遇:招待。使:后边省略了兼语“之”(代相如)。邪:或写作“邪”,反问语气词,吗。)

卒廷见相如,毕礼而归之。(卒:副词,终于。廷:名秦王终于在朝堂上接见了相如,完成接见大礼之后便让他回国了。词作状语,在朝堂上。毕:

不及物动词作使动词,使……毕(结束。)[○相如]可译作“完成”。归:回,使动词。)[凯旋。]

相如既归,赵王以为贤大夫,使不辱于诸侯;拜相如为相如归国后,赵王认为他是德才兼备的大夫,出使强国,不被诸侯欺辱,就封相如为

上大夫。(既:副词,已经。以为:“以之为”之省。以,介词,把;之,代相如;为,动词,上大夫。)[当作,看作。贤:形容词,有道德有才能的。于:介词,被,介进动词“辱”的主

动者“诸侯”。拜:君王授给臣下官爵。上大夫:大夫最高的等级。“相如既归”为时间状语。)[“赵王以为贤大夫”与“拜相如为上大夫”为连贯复句;“使不辱于诸侯”与前一句为因果复句。]

[○因功]
[受官。]

秦亦不以城予赵，赵亦终不予秦璧。(亦……亦：相当于现代汉语的“既……，也……”。)[○以城易

璧之事，遂
不了了之。]

这一部分写“完璧归赵”的故事，表现了蔺相如的大智大勇。

其后秦伐赵，拔石城。(其：代上文相如使秦，完璧归赵一事。其后：这以后秦国攻打赵国，夺取了石城。指赵惠文王十八年，即公元前281年。石城：

赵国地名，故址在)明年复攻赵，杀二万人。(明年：第二年，)秦王使今河南林县西南。)第二年，秦国又进攻赵国，杀了赵国两万人。(即公元前280年。)秦王派

使者告赵王，欲与王为好，会于西河外渑池。(使使者：两个“使”使者告诉赵王，打算与赵王恢复友好关系，在西河外的渑池会见。字都是动词。前一个

意思是派遣，后一个意思是“出使”(“使”与“者”构成名词性词组，意为“出使的人”)。“秦王使使者告赵王”为兼语句式。为：动词，这里作“恢复”解。好：形容词作名词，

这里指友好关系。会：会见。西河：黄河以西，今陕西渭南一带地方，渭南境内的黄河古称“西河”。“河”在上古一般指黄河。渑(miǎn)池：故址在今河南渑池县。渑池会，事

在赵惠文王二十年，)[○以威]赵王畏秦，欲毋行。廉颇蔺相如计曰：“王即公元前279年。)[势相加。]赵王害怕秦国，打算不去。廉颇蔺相如商量说：“大王要

不行，示赵弱且怯也。”赵王遂行。)[○又是相]相如从。廉颇送是不去，就显示出赵国弱小而又怯懦。”赵王就动身了。)[如的决断。]相如随行。廉颇送

至境，与王诀曰：“王行，度道里会遇之礼毕，还，赵王一行到国界上，跟赵王辞别说：“大王出访，估计路上行程和会见的礼仪结束，直到回国，

不过三十日。(从：随行。与：介词，跟。诀(jué)：辞别。道里：路)三十不会超出三十天。(上的里程。会遇：会见。“会”“遇”在这里同义。)如果大王过了三十

日不还，则请立太子为王，以绝秦望。”(立：在这里是扶助别人继天没有回来，就请允许我立太子为王，以便断绝秦国的念头。”承君位的意思。太子：指

诸侯的嫡子中被指定为继承君位的人。望：欲望，)[○外有辅佐，]王许之。名词，这里指秦可能扣留赵王进行要挟的念头。)[内有后盾。]赵王同意了廉颇的建议。

遂与秦王会渑池。(之：代“立太子为王，以绝秦望”的建议。与：介词，和。会渑池：即“会于渑池”。主语承前省略。)

秦王饮酒酣，曰：“寡人窃闻赵王好音，请奏瑟。”(酣(hān)：秦王喝酒喝得正高兴，说：“我私下听说赵王喜爱音乐，请赵王弹弹瑟吧。”酒喝得

尽兴。在句中作补语。好(hào)：喜爱。奏：弹)赵王鼓瑟。秦御史前书曰：(瑟(sè)：形状像琴的乐器，常与琴并提。)赵王就弹起瑟来。秦国史官走上前写道：

“某年某月某日，秦王与赵王会饮，令赵王鼓瑟。”(鼓：动词，弹奏。御史：官名，战国时的御史掌管图籍，记录国

家大事。前：方位名词作动词，走上)[○请奏瑟，]蔺相如前曰：“赵王窃前去。书曰：边写边说，复合谓语。)[以辱赵王。]蔺相如(这时也)走上前去说：“赵王私下

闻 秦王善 为 秦 声，请 奉 盆缶 秦王 ，以 相娱乐 。”
听说秦王很会演奏秦国乐曲，请允许我献上一个瓦盆给秦王（敲一敲），来互相娱乐娱乐吧。”

（善：会，长于。为：在这里是演奏之意。盆缶(fǒu)：盛酒的瓦器。秦人习 〔○相如针〕
惯击缶为节歌唱。后边省了介词“于”。以：目的连词，同今天的“来”。）〔锋相对。〕

秦王 怒，不许。于是 相如 前 进缶 ，因 跪 请 秦王 。
秦王发怒，不肯。在这个时候，相如走上前去献了一个瓦盆，趁机跪下来请求秦王（敲击）。

（于是：介宾词组，在这个时候，即秦王发怒之时。前：方位名词作动词，走上前去。进：）
（动词，献。因：介词（后省宾语），依顺着。译作“趁机”。秦王：作兼语，后边省了“奏”。）

〔○明知王怒，〕 秦王不肯击缶 。相如曰：“ 五步 之内，相如请得以颈 血溅
仍然跪请。” 秦王不肯敲瓦盆。相如说：“在五步距离以内，相如能够把颈里的鲜血溅在

大王 矣！”（请：表敬副词。）〔○相如也〕 左 右欲 刃 相如，相如张
大王身上了！”（得：能够。）〔以势相胁。〕秦王身边侍从要用刀斧杀死相如，相如睁大

目叱 之 ，左 右皆 靡 。（刃：名词作动词，用刀斧杀。叱(chì)：大 〔○一副威〕
双眼呵斥他们，侍从们都吓退了。（声喝斥。之：代“左右”。靡(mǐ)：吓退。）〔猛情状。〕

于是秦王 不怩 ，为 一 击缶 。（怩(yì)：高兴。为：介词，替。“为”后省了）
于是秦王很不高兴，为赵王敲了一下瓦盆。（宾语“之”（代赵王）。一：数词充当状语。）

相如顾 召赵 御史书曰：“某年 月 日，秦王为赵王击缶 。”〔○原是为了维 秦 之
相如回头叫赵国御史写道：“某年某月某日，秦王替赵王敲瓦盆。”〔护国君尊严。〕 秦国的

群 臣曰：“请 以赵 十五 城为秦王寿 。”（请：后边省了兼语“赵王”。）〔○秦臣〕
众大臣说：“请赵王用赵国的十五座城给秦王献礼。”寿：向人进酒或献礼。〔无礼。〕

蔺相如亦曰：“请 以秦 之咸阳为赵王寿 。”（咸阳：秦国国都，故址 〔○相如亦以〕
蔺相如也说：“请秦王用秦国的咸阳给赵王献礼。”在今陕西咸阳市东北。）〔无礼相对。〕

秦王竟 酒 ， 终不能加 胜于赵。（终：副词，自始至终。加胜：二字同义，压倒，
秦王结束了酒筵，始终不能占赵国的上风。（凌驾于……之上。于：介词，表动作的对象，

可不 赵 亦盛 设兵以待 秦 ，秦 不敢 动。（盛：形容词作状语，大量。
译出。）赵国又大量陈兵以防御秦国入侵，秦国不敢轻举妄动。（设：陈，部署。以：目的连

词，可译作“来”，亦可直译。待：）〔○秦国阴谋〕
本是“等待”之义，引申为防御。）〔不能得逞。〕

这一部分记渑池之会，继续写相如以自己的大智大勇，又一次挫败了秦王的阴谋。

既 罢， 归 国，以 相如功 大， 拜 为上卿，位 在廉
渑池会结束以后，赵王一行回到赵国，因为相如功劳大，赵王又封他为上卿，位次在廉

颇之右。（罢：动词，结束。右：秦汉以前）〔○再次被提拔，位在廉颇之〕
颇之上。（尚右，故以右为尊，译为“上”。）〔上，因而引起下文的矛盾。〕

廉颇曰：“我为赵 将，有攻城野战之大 功 ，而蔺相如徒 以 口舌为
廉颇说：“我是赵国大将，有攻城野战的显赫功劳，而蔺相如只不过凭着几句言辞立了些

劳，而位 居我 上。（为：是。“×为×”是文言判断句的又一格式。野战：在旷野作
功劳，可是位次在我之上。战。而：两个均为转折连词，前者可不译，后者可译为“可是”。）

徒：副词，)且相如素贱人，吾羞，不忍为之下!”(且：句首提起连不过。再说相如本来是个卑贱的人，我感到羞耻，不甘心位居其下!”词。忍：容忍，

甘心。为：动词，处在。)宣言曰：“我见相如，必辱之!”(宣言：传之：同“其”，他的。)廉颇扬言说：“我要是见到了相如，一定要侮辱他!”(言，扬言。)

[○遭到本朝老臣廉颇的忌恨。]相如闻，不肯与会。(闻：听见，后边省了宾语“之”(代廉颇的忌恨。相如听到(这些话)，不肯跟他见面。(上边的话)。与：介词，跟，后边省了宾语“之”)相如每朝时，常称病，不欲与廉颇争列。(朝(cháo)：(代廉颇)。相如每逢上朝时，常托辞生病(告假)，不想与廉颇计较位次的高下。(朝见，古时

臣子在早上拜见君王。称：动)已而相如出，望见廉颇，相如词，声称。与：介词，跟。)过了些时候，相如(有次)外出，远远看见了廉颇，相如就

引车避匿。(已而：副词，过了不久。“而”是副词词尾。望：向远处看。见：看到，)掉转车子回避(他)。强调有结果。引车避匿(nì)：指避道，义同引避，引退。匿，躲藏。)

[○相如处
处退让。]

于是舍人相与谏曰：“臣所以去亲戚而事君者，徒慕在这种情况下，门客一起规劝相如说：“我们离开父母兄弟而来侍奉您，不过是仰慕

君之高义也。(于是：介宾词组，在这时，在这种情况下。谏：动词，这里指规劝尊长使您的高尚品德。之：改变主张或做法。亲戚：上古一般指父母兄弟，与今义不同。而：顺承

连词。高义：高尚的道德。所以：所，结构助词，与介词“以”(因)、动宾词组“去亲戚”组成名词性词组，代“去亲戚的原因”。者：语气词，表提示和停顿。有人据此把这种句子当作

有“……者，……也”作标志的判断句，不妥。因为：第一，这个句子不只是陈述一件事，后面还紧接一个句子说明结果，实为因果复句。第二，不是用名词或名词性词组充当谓语。有

的语法书称之为判断句)今君与廉颇同列，廉君宣恶言，而君畏匿之，句，实为折中的说法。)现在您与廉颇同居高位，廉将军散布恶言恶语，可您怕他，躲着他，

恐惧殊甚。(列：位次。而：表轻微的转折。畏匿之：即畏之匿之。匿之，即“匿于之”害怕得太过份了。)(“于”是介词，为，见《经传释词》，动补结构，与“畏之”的动宾结构不

同。殊：太。)且庸人尚羞之，况于将相乎!甚：过分。)再说普通的人尚且认为畏惧他人是丢脸的事，更何况对于(像您这样的)将相呢!

(且：句首提起连词。尚……况：表递进关系的关联词。羞之：以之为)臣等不肖，(羞。“羞”是形容词作意动词。之，代“畏匿”“恐惧殊甚”的行为。)我们没有什么才干，

请辞去。”(等：助词，用在人称代词或指人的名词后，)[○写舍人旨]蔺相请允许我们告辞离开。”(表示多数或列举未尽。不肖：不贤，不才。)[在反衬相如。]蔺相

如固止之，曰：“公之视廉将军孰与秦王?”(止：不及物动词作使动词，如坚决挽留他们，说：“诸位认为廉将军与秦王(哪个厉害)?”(使……止，挽留。公：对舍

人的尊称。之：第一个是代词，代舍人；第二个是语气助词，起舒缓语气的作用，无义。视：本义是看，引申为认为。孰与：文言中“孰与”的运用一般有两种情况：第一，孰与(或写

作“孰若”) + 动词，表比较两事得失，含反诘语气，释为“何如”、“怎比得上”。如：“孰与制天命用之?”(《天论》)或与“与其”配对使用，如：“与其杀是童，孰若卖之?”(《童区

寄传》)第二,孰与+名词(或代词)+形容词,表比较两者之优劣长短,相当“与……比,谁(哪一个)更……”。如“孰与君少长?”(《鸿门宴》)“我孰与城北徐公美?”(《战国策》)

也有不加形容词的,译释时要根据意念补出形容词。“公之视廉) 曰:“ 不若将军孰与秦王”即是。这里,“孰”是疑问代词,“与”是介词。门客说:“(廉将军)不如

也。”(若:如,)相如曰:“夫以秦王 之威, 而相如 (秦王厉害)。”(动词。)相如说:“按秦王那样的威风,(廉将军当然比不上,)但我敢在秦

廷 叱 之, 辱其 群臣。(夫(fú):句首发语词,无义。以:介词,按,表示国朝堂上呵斥秦王,侮辱他的臣子们。立言的标准。此句紧承上句“不若也”而来,先重

复上句之意;“夫以秦王之威”后隐没了“不若也”之文,否则下文的“而”字及下边的“独畏廉将军哉”就与全句意念上失去照应,语气不能一贯。所以“以”当释作“按”,不能释作

“凭”。而:转折连词,但是。相如:对人自称以名,是谦恭的说法。)相如虽 驽,独今译作“我”。廷:名词用作状语。在廷(朝堂)上。其:代秦王。)敌人虽然才能低下,难

畏 廉将军哉?(驽(nú):本义为劣马,引申为才能) [○退让不] 顾 吾念 道就害怕廉将军吗?(低下(比喻义)。独:副词,难道。)[是畏惧。] 不过我想到这样

之 强 秦 之所以不敢加兵于赵 者,徒 以 吾 两人 在也。一个问题:强大的秦国之所以不敢对我们赵国随意侵犯,只是因为赵国有我们两人存在啊。

(顾:《词詮》:“转折连词,《礼记·祭统》注:顾,但也。王念孙去:特也。”相当于“只是”,表轻微转折。课本注作“但”,不确。念之:“之”代下文。加:通“架”。兵:泛指兵器。

于:介词,到。介宾词组“于赵”表“加”这个动作的归趋,即施加的对象。加兵于赵,也就是说出动军队进攻赵国。者:语气词,表提顿。“……之所以……,以……”表因果复句的

关联词,前果后因,强调原因。现代汉语继) 今 两 虎共 斗,其势 不 俱 承了这一用法,可对译。以:因为,介词。) 如果两只老虎彼此争斗,那结果当然不可能都

生。(今:假设连词,如果。王念孙说:今犹若(如若)也。共:共同,这) 吾 所以 活下来。里意译作“彼此”。其:远指代词,那。势:情势,意译为“结果”。) 我之所以

为此 者, 以 先国家之急 而后私 仇 也。”作这样的退让,是因为要把国家的急难放在第一位,而把个人的仇怨放在次要的位置啊。”

(为:动词,作出。此:代前边说的退让的事。急:形容词作名词,指“急难”、“危亡”。而:顺接连词,可不译。先、后:方位名词作意动词,以……为先(前),以……为后。“先”、“后”均用意译。)

[○原来退让是
为了顾全大局。]

廉颇闻 之, 肉袒 负荆, 因宾客 至蔺相如门 谢罪, 廉颇听到了这番话,就脱去上衣,背着荆条,由门客(作引导)到蔺相如门前认罪道歉,

(之:代相如上边的话。荆:灌木名,古代常用荆条制成) 曰:“ 鄙 贱之人, 刑杖。肉袒、负荆都是古代请罪的方式。宾客:门客。) 说:“(我这个)浅陋卑贱的人,

不知 将军 宽 之至 此 也!”(鄙(bǐ):浅陋。将军:称相如的官职,表不知道将军您宽宏大量竟到了这个地步啊!) 尊。当时的上卿兼任将相,故称。宽:宽宏

大量。之:吴昌莹《经词衍释》:“之犹乃也。”《论语》:“然后) [○廉颇顿时醒] 知松柏之后雕也。”这里的“之”通“乃”。乃,竟然。)[悟,爽然认错。]